



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Thursday, 24 September 2009 — No. 55**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Jean-Talon on the following subject: *Arthritis Awareness Day*.
- The Member for Champlain on the following subject: *Place aux aînés*.
- The Member for Vanier on the following subject: *Écolo Record*.
- The Member for Mirabel on the following subject: *Hélibellule*.
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Centennial of Flight: A tribute to the pioneers of aviation from the Beauce region*.
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *World Heart Day*.
- The Member for Ungava on the following subject: *La ruée vers le Nord*.
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *A tribute to the volunteers of Montmagny-L'Islet*.
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Agriculture in the Abitibi-Témiscamingue region*.
- The Member for La Pinière on the following subject: *Congratulate the Public Protector for organizing the 6<sup>th</sup> Congrès international des ombudsmans et des médiateurs de la Francophonie (Francophone ombudsman convention)*.

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

Motion by the Leader of the Second Opposition Group:

THAT the National Assembly demand that the Government direct an independent public commission of inquiry to shed light on the allegations of corruption, embezzlement, collusion and organized crime infiltration in Québec's construction industry.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 27 August and on 2 and 3 September 2009, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "A first list of sustainable development indicators". The report contains 4 recommendations.

Report tabled **22 September 2009**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **7 October 2009**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **16 June 2009**
- (3) Bill 41  
An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport **14 May 2009**
- (4) Bill 44  
An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **16 June 2009**

- (5) Bill 48  
Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for  
the Reform of Democratic Institutions **14 May 2009**  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **11 June 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 53  
An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning  
mechanisms for the recognition of professional competence  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions **10 June 2009**
- (7) Bill 54  
An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique  
and the Act respecting the Régie de l'énergie  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**
- (8) Bill 56  
An Act to amend the Act respecting health services and social services with  
regard to the certification of certain resources offering lodging  
Introduced by the Minister for Social Services **18 June 2009**
- (9) Bill 57  
Forest Occupancy Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **12 June 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (10) Bill 58  
An Act to amend the Act respecting land use planning and development and  
other legislative provisions concerning metropolitan communities  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy **18 June 2009**
- (11) Bill 60  
An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative  
provisions  
Introduced by the Minister of Justice **16 June 2009**

*Committee Stage*

**(12)**Bill 6

An Act to establish a seniors caregiver support fund  
Introduced by the Minister responsible for Seniors 11 March 2009  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 1 April 2009  
Passed in principle **4 June 2009**, and  
Referred to the Committee on Citizen Relations

**(13)**Bill 15

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security  
Introduced by the Minister of Justice 12 March 2009  
Passed in principle **15 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(14)**Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009  
Passed in principle **22 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Citizen Relations

**(15)**Bill 18

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations  
Introduced by the Minister of Justice 17 March 2009  
Passed in principle **9 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(16)**Bill 22

An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 17 March 2009  
Passed in principle **14 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(17) Bill 24**

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 March 2009  
Passed in principle **19 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

**(18) Bill 52**

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of  
wildlife  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009  
Passed in principle **16 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(19) Bill 55**

An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment  
to the Agreement on Internal Trade  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 9 June  
2009  
Passed in principle **22 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

*Passage*

**(20) Bill 7**

An Act to establish an early childhood development fund and to amend the  
Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle (*modified  
title*)  
Introduced by the Minister of Families 11 March 2009  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 9 April 2009  
Passed in principle 4 June 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations adopted **23 September  
2009**

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(21)**Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(22)**Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(23)**Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(24)**Bill 193

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(25)**Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(26)**Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(27)**Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

### *Committee Stage*

### *Report Stage*

### *Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(28)Bill 203

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec  
Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### COMMITTEE ON AGRICULTURE, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

#### **Order of reference**

##### General Consultation:

- **Bill 57**, Forest Occupancy Act (Order of reference given on 18 June 2009)

### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

#### **Order of reference**

##### General Consultation:

- **Bill 38**, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance (Order of reference given on 17 June 2009).
- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 17 June 2009).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 55**, An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade (Order of reference given on 22 September 2009).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 annual report of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.
- Commission des relations du travail.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 22**, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2009)

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 15**, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security (Order of reference given on 17 September 2009).
- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 15 September 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 15**, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security (Order of reference given on 15 September 2009).
- **Bill 18**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 9 April 2009).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Joliette to the Minister of Justice on the following subject: *Efficient measures to fight economic crime* (notice given on 17 September 2009).

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 6**, An Act to establish a seniors caregiver support fund (Order of reference given on 4 June 2009).
- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Working paper entitled "Toward a Stronger and Fairer Québec Pension Plan" (Order of reference given on 17 June 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 19 May 2009).

### **Order of initiative**

- Homelessness in Québec.

### **Statutory Order**

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife (Order of reference given on 16 September 2009).

### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance.*